



Università
Ca' Foscari
Venezia

**SELISI - Scuola
in Economia, Lingue
e Imprenditorialità
per gli Scambi
Internazionali**

Palazzo San Paolo
Riviera Santa Margherita 76
31100 Treviso

T 0422 513720
F 0422 513629
www.unive.it/selisi

Segreteria Amministrativa
campus.treviso@unive.it

Segreteria Didattica
treviso@unive.it

T 0422 513720-3721-3622
F 0422 513629

Relazione Annuale 2015-16
Commissione Paritetica Docenti-Studenti

La commissione paritetica è formata da:
componente docente composta da

- prof. Luis Luque Toro (Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati), docente nel corso di laurea triennale in Mediazione Linguistica e Culturale,
- prof.ssa Federica Passi (Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea), docente nel corso di laurea magistrale in Interpretariato e Traduzione Editoriale Settoriale,
- prof. Claudio Pizzi (Dipartimento di Economia) -Presidente- docente nel corso di laurea triennale in Sviluppo Economico e d'Impresa,
- prof.ssa Elena Rocco (Dipartimento di Management) docente nel corso di laurea in Commercio Estero;

componente studentesca composta da

- Deborah Barro (CdS in Commercio Estero),
- Mirco Bellani (CdS in Sviluppo Economico e d'Impresa),
- Alessandro Mele (CdS in Interpretariato e Traduzione Editoriale Settoriale),
- Natascia Talamini Minotto (CdS in Mediazione Linguistica e Culturale)

La commissione paritetica si riunita con convocazione in presenza e telematica il

3 maggio 2016

20 giugno 2016

5 ottobre 2016

In data 15 dicembre la componente studentesca è stata reintegrata a causa della decadenza di due studenti che hanno concluso il loro percorso di studi (Salvatore Parrinello e Gheorghe Ioan Georgiu) e delle dimissioni di Leopoldo Schultz.

I corsi di studio interessati da questa valutazione sono quelli attivati presso il campus di Treviso:

ET3 - Commercio Estero

LT5 - Mediazione Linguistica e Culturale

EM10 - Sviluppo Economico e d'Impresa

LM7 - Interpretariato e Traduzione Editoriale Settoriale.

Per la compilazione della presente relazione la Commissione Paritetica Docenti-Studenti ha consultato i seguenti documenti:

- Scheda Unica Annuale (SUA) dei Singoli Corsi di Studio
- Questionario annuale sulla didattica e i servizi



Università
Ca' Foscari
Venezia

**SELISI - Scuola
in Economia, Lingue
e Imprenditorialità
per gli Scambi
Internazionali**

Palazzo San Paolo
Riviera Santa Margherita 76
31100 Treviso

T 0422 513720
F 0422 513629
www.unive.it/selisi

Segreteria Amministrativa
campus.treviso@unive.it

Segreteria Didattica
treviso@unive.it

T 0422 513720-3721-3622
F 0422 513629

- Relazione sul questionario annuale via web 2015 sulla didattica e servizi (a cura dell'Ufficio Controllo di Gestione dell'Ateneo)
- Schede dei singoli corsi
- Indagine del consorzio Almalaurea sulla condizione occupazionale dei laureati
- Indagine del consorzio Almalaurea sul profilo dei laureati
- Rapporto Annuali di riesame dei singoli Corsi di Studio

La commissione si è basata inoltre sulle informazioni desunte dagli incontri avuti con i presidenti dei corsi di laurea e di laurea magistrale, dall'assemblea dei Corsi di Studio e dalla riunione con le parti sociali. Per quanto riguarda i questionari sulla didattica e i servizi si sottolinea che la scala di misura utilizzata appare inadeguata in quanto rileva il giudizio solo su 4 livelli; si suggerisce di utilizzare una scala più graduata ad esempio con 10 livelli (punteggio da 1 a 10).

La relazione è organizzata per corso di studi seguendo le indicazioni del documento approvato dal Consiglio Direttivo ANVUR del 09/01/2013 ("Autovalutazione, Valutazione e Accreditamento del Sistema Universitario Italiano"), punto B.2.3.2 e allegato V. La Commissione intende fornire al Nucleo di Valutazione interno d'Ateneo le opportune informazioni in merito all'offerta formativa e alla qualità della didattica e dell'attività di servizio agli studenti dei CdS.



Università
Ca' Foscari
Venezia

**SELISI - Scuola
in Economia, Lingue
e Imprenditorialità
per gli Scambi
Internazionali**

Palazzo San Paolo
Riviera Santa Margherita 76
31100 Treviso

T 0422 513720
F 0422 513629
www.unive.it/selisi

Segreteria Amministrativa
campus.treviso@unive.it

Segreteria Didattica
treviso@unive.it

T 0422 513720-3721-3622
F 0422 513629

CORSO DI STUDIO IN "MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE",
CLASSE LT5

A. Analisi e proposte su funzioni e competenze richieste dalle prospettive occupazionali e di sviluppo personale e professionale, tenuto conto delle esigenze del sistema economico e produttivo

Il CdS tiene aggiornato il contatto con le parti sociali attraverso riunioni di scadenza almeno annuale e altri incontri e eventi durante l'a.a. nell'ambito del programma "Campus in città" (come ad esempio il VI Congresso Internacional de Léxico Español Actual (9-10/11/2015). La consultazione mira a coinvolgere le parti sociali nell'offerta formativa del CdS. Gli enti consultati sono rappresentativi degli ambiti dove si svolge la mediazione (associazioni di categoria, imprese, associazioni sindacali, scuole, amministrazioni locali).

Le riunioni e gli incontri frequenti permettono di monitorare l'adeguamento tra formazione e richiesta professionale. In questa linea, si evince l'interessamento nel proseguire gli incontri e il coinvolgimento delle parti consultate nelle iniziative del CdS.

La commissione ritiene che le funzioni presentate nella scheda SUA-CdS siano pertinenti con gli sbocchi professionali, ma segnala che le competenze tecniche e scientifiche associate alle funzioni dovrebbe essere meglio esplicitate. Gli insegnamenti impartiti nel CdS, nonché le attività e seminari organizzati dal CdS e della Scuola, permettono di acquisire le competenze per gli sbocchi professionali descritti.

Le riunioni con le parti sociali permettono un collegamento più stretto tra offerta formativa e mondo del lavoro. La Commissione sottolinea però la necessità di ottenere un feedback più preciso delle aziende e imprese coinvolte.

Si suggerisce di allargare le professioni nel quadro A2.b, ad es. "mediatore interculturale" (Tecnici del reinserimento e dell'integrazione sociale - codice istat 3.4.5.2.0).

Il rapporto di riesame del 2015 rileva i buoni risultati che gli stretti contatti con l'Ufficio Stage e Placement ha avuto nell'accompagnamento degli studenti al mondo del lavoro. La Commissione incoraggia il CdS di seguire questa linea e di monitorare questi dati.

Secondo i dati Almalaurea 2016, il 44,4% dei laureati di MLC è attualmente iscritto a un corso magistrale e il 35,6% prosegue gli studi universitari o la formazione accademica. Riguardo il tasso di occupazione, il 28,9% dei laureati trova lavoro a un anno del conseguimento della laurea triennale, di fronte al 34% dei laureati nazionali nella medesima classe di laurea. Il grado di soddisfazione degli stessi rispetto al lavoro svolto è di 7/10. Il 66,7% degli occupati nel lavoro utilizza in misura elevata le competenze acquisite con la laurea MLC (di fronte a solo il 33,9% dei laureati nazionali). La



Università
Ca' Foscari
Venezia

**SELISI - Scuola
in Economia, Lingue
e Imprenditorialità
per gli Scambi
Internazionali**

Palazzo San Paolo
Riviera Santa Margherita 76
31100 Treviso

T 0422 513720
F 0422 513629
www.unive.it/selisi

Segreteria Amministrativa
campus.treviso@unive.it

Segreteria Didattica
treviso@unive.it

T 0422 513720-3721-3622
F 0422 513629

Commissione ritiene questo un dato altamente positivo, che dimostra il carattere professionalizzante della laurea.

Le competenze linguistiche nelle due lingue studiate nel CdS (inglese e spagnolo) sono un punto di forza sul piano dei requisiti professionalizzanti.

Il Rapporto di riesame 2015 valuta e commenta esaurientemente i risultati delle inchieste.

B. Analisi e proposte su efficacia dei risultati di apprendimento attesi in relazione alle funzioni e competenze di riferimento (coerenza tra le attività formative programmate e gli specifici obiettivi formativi programmati)

La scheda SUA-CdS utilizza i descrittori di Dublino correttamente.

I risultati di apprendimento che il CdS intende fare raggiungere agli studenti sono coerenti con gli sbocchi occupazionali che il CdS ha individuato e i dati sull'utilizzo nel mondo del lavoro delle competenze acquisite nel percorso di studio (66,7%) indicano una sostanziale coerenza tra il profilo professionale e i risultati di apprendimento attesi. Inoltre, i dati indicano che il 75,48% degli studenti sono complessivamente soddisfatti del corso (decisamente soddisfatti e più sì che no), sebbene il livello di soddisfazione complessiva è inferiore alla media del DSLCC e dell'Ateneo (85,36% e 85,06%, rispettivamente, degli studenti sono complessivamente soddisfatti dei corsi).

La commissione paritetica ha effettuato un controllo e constata che i descrittori di Dublino non vengono usati esplicitamente per la compilazione della voce "obiettivi formativi" nelle schede online dell'insegnamento.

Riguardo all'indicatore relativo al grado di soddisfazione complessivo, la scheda di Riesame 2015 rileva appunto un giudizio medio del CdS inferiore a quello di Ateneo (2,93 vs. 3,09) per l'a.a. 2014-2015. Questo giudizio medio rimane inferiore alla media di Ateneo anche per l'a.a. 2015-2016 (2,89 vs. 3,17) e inoltre diminuisce rispetto all'a.a. precedente.

Dai controlli effettuati nelle schede dei singoli insegnamenti, la Commissione paritetica ritiene che gli obiettivi formativi sono coerenti con i risultati attesi, nonché con quanto il CdS si prefigge di far raggiungere agli studenti. Ciò nonostante, dai colloqui con gli studenti emerge una maggior necessità di adeguare gli obiettivi formativi al profilo professionale e agli sbocchi occupazionali.

La scheda di Riesame 2015 si propone di intraprendere delle azioni volte a rinforzare il carattere professionalizzante del CdS coinvolgendo anche esperti del mondo della traduzione e dell'interpretazione.

La Commissione paritetica si augura che queste azioni abbiano un impatto positivo nel grado di soddisfazione degli studenti.



Università
Ca' Foscari
Venezia

**SELISI - Scuola
in Economia, Lingue
e Imprenditorialità
per gli Scambi
Internazionali**

Palazzo San Paolo
Riviera Santa Margherita 76
31100 Treviso

T 0422 513720
F 0422 513629
www.unive.it/selisi

Segreteria Amministrativa
campus.treviso@unive.it

Segreteria Didattica
treviso@unive.it

T 0422 513720-3721-3622
F 0422 513629

C. *Analisi e proposte su qualificazione dei docenti, metodi di trasmissione della conoscenza e delle abilità, materiali e ausili didattici, laboratori, aule, attrezzature, in relazione al potenziale raggiungimento degli obiettivi di apprendimento al livello desiderato*

La qualifica dei docenti è coerente con gli insegnamenti impartiti. Inoltre, si rileva che molti degli insegnamenti sono tenuti da esperti e professionisti del mondo della mediazione, il che rinforza il carattere professionalizzante del CdS.

Per l'analisi della soddisfazione degli studenti, la commissione ha usato i questionari degli studenti.

Gli indicatori che permettono di valutare la qualifica dei docenti del CdS sono in tutti i casi di poco inferiori alla media di Ateneo:

- chiarezza espositiva : 3,03 del CdS vs 3,3 dell'Ateneo
- capacità a stimolare interesse: 2,96 del CdS vs 3,31 dell'Ateneo.
- rispetto degli orari: 3,44 del CdS vs 3,58 dell'Ateneo.
- reperibilità del docente : 3,39 del CdS vs 3,55 dell'Ateneo.
- soddisfazione complessiva : 2,89 del CdS vs 3,17 dell'Ateneo.

Da questi dati, la Commissione rileva delle criticità e consiglia di mettere in atto azioni correttive.

Per quanto riguarda la soddisfazione complessiva, dai questionari si evince però che solo uno degli insegnamenti del CdS non raggiunge la soglia del 2/4. Inoltre si rileva che l'83,8% degli studenti sono soddisfatti (decisamente e più sì che no) dei rapporti con i docenti in generale.

Gli studenti sono generalmente soddisfatti delle metodologie d'insegnamento. Si rileva che il giudizio medio del CdS sull'adeguatezza del materiale didattico per lo studio della materia è in linea con la media di Ateneo (3,05 vs 3,17). I questionari rilevano che tutti gli insegnamenti superano la soglia 2/4 per questo indicatore.

La scheda di Riesame 2015, tenendo conto dei dati referenti l'a.a. 2014-2015, sollevava una criticità riguardo il carico di studio di alcuni insegnamenti e proponeva delle azioni correttive. Dai dati dell'a.a. 2015-2016, si evince che il CdS ha avuto un miglioramento notevole riguardo la proporzione tra i cfu assegnati e il carico di studio: 2,57 nell'a.a. 2014-2015 vs 2,96 nell'a.a. 2015-2016. Tutti gli insegnamenti, tranne uno, ottengono più di 2,5/4 per questo indicatore.

Anche per quanto riguarda la percezione della difficoltà degli insegnamenti, il giudizio è positivo (2,87 del CdS vs 2,82 dell'Ateneo). Dai questionari si evince che le aule disponibili presso la sede di Treviso non sono sempre adeguate: il 52,9% degli studenti ritiene che le aule non sono mai adeguate o lo sono raramente (solo il 2,9% ritiene che le aule siano sempre adeguate). Dai colloqui con gli studenti, emerge che le motivazioni sono diverse: rumorosità, mancanza di porte, ecc.

Si segnala anche l'inadeguatezza delle postazioni informatiche (52,9% degli studenti ritiene che siano non adeguate). La scheda di Riesame 2015 informa che questo problema è già stato segnalato al SELISI. In questa linea, si indica l'inadeguatezza delle attrezzature per le attività laboratoriali e le esercitazioni pratiche: il 33,8% degli studenti le



Università
Ca' Foscari
Venezia

**SELISI - Scuola
in Economia, Lingue
e Imprenditorialità
per gli Scambi
Internazionali**

Palazzo San Paolo
Riviera Santa Margherita 76
31100 Treviso

T 0422 513720
F 0422 513629
www.unive.it/selisi

Segreteria Amministrativa
campus.treviso@unive.it

Segreteria Didattica
treviso@unive.it

T 0422 513720-3721-3622
F 0422 513629

ritengono raramente adeguate, mentre il 36,8% non le ha mai utilizzate. La Commissione paritetica sottolinea la necessità di adeguare le aule e le attrezzature alle attività didattiche e di altro tipo.

Dai colloqui con gli studenti, si rileva la soddisfazione sugli orari delle lezioni e il lavoro delle segreterie.

Si sottolinea che le biblioteche ottengono una valutazione decisamente o abbastanza positiva dal 39,7% degli studenti intervistati.

D. Analisi e proposte sulla validità dei metodi di accertamento delle conoscenze e abilità acquisite dagli studenti in relazione ai risultati di apprendimento attesi

Secondo i dati dei questionari degli studenti, non si rilevano grandi problemi riguardo la chiarezza e adeguatezza delle prove di esami. Il giudizio medio del CdS è di poco inferiore rispetto alla media di Ateneo (3,18 vs 3,3). Dai colloqui con gli studenti non emergono delle criticità a riguardo.

Tuttavia, gli studenti segnalano l'opportunità di introdurre delle prove intermedie sia nelle risposte ai questionari che nei colloqui e nell'assemblea annuale. Quest'azione correttiva è già stata segnalata e proposta anche nella scheda di Riesame 2015. La Commissione paritetica si augura che tale proposta venga accolta dai docenti dei singoli insegnamenti del CdS.

E. Analisi e proposte sulla completezza e sull'efficacia del Riesame e dei conseguenti interventi di miglioramento

Il rapporto di Riesame risale a novembre 2015 (relativo all'a.a. 2014-2015). I dati, basati sui questionari di valutazione, AlmaLaurea e colloqui con gli studenti e responsabili della didattica del DSLCC e del SELISI, sono correttamente interpretati nel rapporto. Il rapporto di Riesame 2016 è stato posticipato al 2017.

Il rapporto di Riesame 2015 ha messo in luce delle criticità e ha proposto delle azioni correttive. Queste azioni hanno avuto delle ricadute positive, per quanto riguarda il tutorato e il colloquio con i docenti che ha portato a un miglioramento nella percezione della difficoltà delle materie e a un bilanciamento tra carico di studio e cfu assegnati; il potenziamento dell'internazionalizzazione e della mobilità *outgoing*, il rinforzo delle attività seminariali per avvicinare il mondo del lavoro e della mediazione agli studenti e il miglioramento dei servizi bibliotecari. Altre azioni, in modo particolare, quelle riguardanti le attrezzature e gli spazi sono state solo parzialmente applicate o accolte dal CdS e dal SELISI.

F. Analisi e proposte su gestione e utilizzo dei questionari relativi alla soddisfazione degli studenti



Università
Ca' Foscari
Venezia

**SELISI - Scuola
in Economia, Lingue
e Imprenditorialità
per gli Scambi
Internazionali**

Palazzo San Paolo
Riviera Santa Margherita 76
31100 Treviso

T 0422 513720
F 0422 513629
www.unive.it/selisi

Segreteria Amministrativa
campus.treviso@unive.it

Segreteria Didattica
treviso@unive.it

T 0422 513720-3721-3622
F 0422 513629

I dati dei questionari dell'opinione degli studenti vengono usati per il rapporto di Riesame e vengono discussi nel Collegio didattico, nel Comitato Didattico del DSLCC, nelle riunioni con i docenti e nelle assemblee con gli studenti. L'assemblea annuale con gli studenti offre la possibilità di rendere noti i risultati, le criticità e le soluzioni previste e costituisce una sede privilegiata di discussione e esame dei dati e dei commenti liberi dei questionari.

Le informazioni dei docenti che ottengono risultati al di sotto della soglia 2/4 in uno degli indicatori vengono trasmesse al collegio didattico e analizzate nel rapporto di Riesame.

La Commissione rileva che gli studenti devono ricevere informazioni più chiare sull'importanza di una corretta e adeguata compilazione dei questionari che gli vengono somministrati e sugli indicatori che sono chiamati a valutare.

G. Analisi e proposte sull'effettiva disponibilità e correttezza delle informazioni fornite nelle parti pubbliche della SUA - CdS

Le informazioni fornite nelle parti pubbliche della SUA (visibili sul sito <http://www.university.it>) risultano corrette e utili. Si rileva un mancato completamento del Quadro C3 ("Opinioni enti e imprese con accordi di stage / tirocinio curriculare o extra-curriculare"). La Commissione consiglia, come già segnalato, di ottenere il feedback di questi enti e di inserire i dati nella scheda SUA-CdS.

Firmato

Il presidente della Commissione Paritetica SELISI
Prof. Claudio Pizzi